



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法務局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

法務局

統一管理制度的普通的專業或職務能力評估對外開考
第一職階二等翻譯員（中葡文）

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, comum, externo, do regime de gestão uniformizada, para intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa

甄選面試 — 各准考人的考試安排及《准考人須知》

Entrevista de selecção — organização da prova para os candidatos admitidos e «Instruções para os candidatos admitidos»

法務局進行統一管理制度的普通的專業或職務能力評估對外開考，以填補本局編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡文）十二個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的相同職缺。經二零二四年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的普通的專業或職務能力評估對外開考。現公佈甄選面試各准考人的考試安排及《准考人須知》如下：

Tornam-se públicas a organização da prova para os candidatos admitidos e as «Instruções para os candidatos admitidos» à entrevista de selecção do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, comum, externo, do regime de gestão uniformizada a realizar pela Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com vista ao preenchimento de doze lugares vagos de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, e de lugares vagos idênticos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços até ao termo da validade do concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2024:



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法務局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

甄選面試 - 日期及時間：

Entrevista de selecção – data e hora:

准考人 編號 N.º do Cand.	姓名 Nome	身份證編號 BIR N.º	日期 (日/月/年) Data (dia/mês/ano)	時間 Hora
2	陳智堯	CHAN,CHI YIU	22/11/2024	09:30
14	張曉彤	CHEONG,HIO TONG		09:50
23	許珮迎	HOI,PUI IENG		10:10
24	邱菁菁	IAO,CHENG CHENG		10:30
37	林禮賢	LAM,LAI IN		10:50
38	劉晶晶	LAO,CHENG CHENG		11:10
50	梁詩琳	LEONG,SI LAM		11:30
59	吳浩榮	NG,HOU WENG		11:50
76	張朝鋒	ZHANG,CHAOFENG		12:10

《准考人須知》

«Instruções para os candidatos admitidos»

1. 一般指引

Instruções gerais

- 1.1. 在進行甄選面試時，須遵守一般適用的規定，尤其載於開考通告內的相關內容及典試委員會在此加以詳述和補充的規則。

Na realização da entrevista de selecção, têm de ser observadas as regras gerais aplicáveis, designadamente as constantes do aviso de abertura do concurso e as aqui desenvolvidas e complementadas pelo júri.

- 1.2. 准考人尚須遵守工作人員的其他指示，以確保甄選面試按照典試委員會訂定的制度及指引進行。

Os candidatos têm ainda de respeitar outras instruções dadas pelos funcionários, com vista a garantir a realização da entrevista de selecção segundo o regime e as instruções estabelecidos pelo júri.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法務局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

- 1.3. 甄選面試於 2024 年 11 月 22 日在澳門水坑尾街 162 號公共行政大樓十五樓法務局舉行，每名准考人的面試時間約為 20 分鐘。

A entrevista de selecção, com a duração de cerca de 20 minutos para cada candidato, terá lugar no dia 22 de Novembro de 2024, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 15.º andar, Macau.

- 1.4. 准考人須按甄選面試時間表內指定的考試開始時間提前 15 分鐘到達上述考試地點報到，遲於面試開始時間方到達或沒有報到者不獲准參加考試且因此被取消資格。

Os candidatos têm de comparecer no local acima indicado 15 minutos antes da hora para o início da prova estabelecida na calendarização da entrevista de selecção e efectuar a marcação de presença, sendo impedidos de realizar a prova e excluídos os candidatos que chegarem depois da hora para o início da entrevista ou que não efectuarem a marcação de presença.

- 1.5. 准考人須帶備有效的澳門永久性居民身份證或等同文件到達甄選面試地點以確認身份，否則不獲准參加考試且因此被取消資格。

Os candidatos têm de comparecer no local de realização da entrevista de selecção munidos do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM válido ou documento equivalente para efeitos de verificação da identidade, sendo a falta do mesmo impeditiva da realização da prova e causa de exclusão.

- 1.6. 監考人員核實准考人身份時，可要求准考人（倘配戴口罩）暫時除下口罩以確認身份；如准考人拒絕除下口罩以致未能確認身份，則不獲准參加考試且因此被取消資格。

Durante a verificação da identidade dos candidatos, os vigilantes podem pedir aos candidatos (que estiverem com máscara) que removam temporariamente a máscara para confirmação da identidade; os candidatos que se recusarem a remover a máscara, impossibilitando a confirmação da sua identidade, serão impedidos de realizar a prova e excluídos.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法務局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

1.7. 准考人如需“出席證明”，可在面試前向工作人員提出要求。

Caso o candidato necessite da “Declaração de Presença”, pode solicitá-la aos funcionários antes do início da entrevista.

1.8. 在甄選面試場地範圍內禁止拍照、錄音、錄影及攝錄，同時禁止以任何媒體將之轉載傳輸。

É proibido fotografar, gravar sons ou imagens ou filmar no espaço de realização da entrevista de selecção, bem como proceder a transmissão por qualquer meio.

1.9. 不遵守有關規則及指示而嚴重影響甄選面試的進行，會因此被取消資格。

O não cumprimento das regras estabelecidas e das instruções dadas que perturbe seriamente a realização da entrevista de selecção constitui causa de exclusão.

2. 特殊情況下的指引

Instruções para situações especiais

2.1 如甄選面試當日天氣情況惡劣，將作以下安排：

Em caso de mau tempo no dia da realização da entrevista de selecção, serão adoptadas as seguintes medidas:

2.1.1 在暴雨或在雷暴警告信號下，甄選面試如期舉行；

Em caso de sinal de chuva intensa ou sinal de trovoadas, a entrevista de selecção realizar-se-á no local, na data e à hora previstas;

2.1.2 如有颱風信號，並於早上 7 時 30 分後懸掛或維持懸掛 8 號或更高的熱帶氣旋警告信號時，甄選面試將取消；有關重新舉行甄選面試的日期將適時另行公佈；

Em caso de tempestade tropical, sendo hasteado ou mantido hasteado o sinal de tempestade tropical n.º 8 ou superior depois das 07h30, a entrevista de selecção será cancelada, sendo a nova data de realização da mesma anunciada em tempo oportuno;



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
法務局
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

2.1.3 甄選面試可能因應不可預見或不可抗力的情況而取消，有關重新舉行甄選面試的日期將適時另行公佈。

Caso a entrevista de selecção seja cancelada por situações imprevisíveis ou por força maior, a nova data de realização da entrevista de selecção será anunciada em tempo oportuno.

2.2 典試委員會可因應實際情況，對本須知內容作出修訂。

O júri, tendo em conta as situações concretas, pode alterar o conteúdo destas instruções.

二零二四年十一月八日於法務局。

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Novembro de 2024.

典試委員會

O Júri

主席
Presidente

法務局副局長
馮炳傑

Fong Peng Kit

Subdirector da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça

委員
Vogal

法律翻譯廳廳長

李詠儀

Lei Weng I

Chefe do Departamento de Tradução
Jurídica

委員
Vogal

顧問翻譯員

譚劍虹

Gonçalo de Amarante Xavier
Intérprete-tradutor assessor